Porównanie tłumaczeń Kapłańska 2:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałość zaś z tej ofiary z pokarmów będzie dla Aarona i jego synów, (jako) świętość nad świętościami, z wdzięcznych darów dla JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostała część tej ofiary z pokarmów należeć będzie do Aarona i jego synów jako największa świętość pochodząca z wdzięcznych darów dla JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To zaś, co pozostanie z ofiary pokarmowej, *będzie należeć* do Aarona i jego synów. Jest to najświętsza część z ofiar ogniowych dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A co pozostanie od onej ofiary śniednej, Aaronowi i synom jego będzie; najświętsza rzecz jest z ognistych ofiar Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a cokolwiek zostanie, będzie Aaronowe i synów jego, święte świętych z obiat PANSKICH. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cokolwiek pozostanie z ofiary pokarmowej, będzie należało do Aarona i jego synów. To jest najświętsza część z ofiar spalanych dla Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To, co pozostanie z ofiary z pokarmów, przypadnie Aaronowi i jego synom. Będzie to najświętszą częścią z ofiar ogniowych dla Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To, co pozostanie z ofiary pokarmowej, będzie należało do Aarona i jego synów. Jest to najświętsza część z ofiar spalanych dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To, co zostanie z ofiary pokarmowej, będzie należeć do Aarona i jego synów jako najświętsza część z ofiar spalanych dla JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To zaś, co pozostanie z tej ofiary z pokarmów, przypadnie w udziale Aaronowi i jego synom - jako szczególnie uświęcona część z ofiar spalanych dla Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To, [co] pozostanie z oddania hołdowniczego [mincha], należy się Aharonowi i jego synom - jest [tym], co najświętsze z [oddań] ogniowych dla Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А остале з жертви (буде) для Аарона і його синів. (Це) святе святих з господніх жертв. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś pozostałe z ofiary będzie dla Ahrona oraz dla jego synów; to jest święte świętych z ogniowych ofiar WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A co pozostanie z ofiary zbożowej, należy do Aarona oraz jego synów jako coś szczególnie świętego z ofiar ogniowych dla JAHWE. |